Porównanie tłumaczeń Jana 18:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Był zaś Kajfasz — doradzającym — Judejczykom, że korzystniej jednemu człowiekowi umrzeć za — lud.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Był zaś Kajfasz tym który doradził Judejczykom że jest korzystne by jeden człowiek zginąć za lud
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Kajfasz był właśnie tym, który doradził Żydom, że lepiej, aby jeden człowiek umarł za lud.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Był zaś Kajfasz (tym), (który doradził) Judejczykom, że jest pożyteczne (by) jeden człowiek (umarł) za lud.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Był zaś Kajfasz (tym) który doradził Judejczykom że jest korzystne (by) jeden człowiek zginąć za lud
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To właśnie Kajfasz swego czasu doradził Żydom, że lepiej, aby jeden człowiek umarł za lud.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To Kajfasz był tym, który doradził Żydom, że pożyteczniej jest, aby jeden człowiek umarł za lud.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Kaifasz ten był, który Żydom radził, że pożyteczno jest, aby jeden człowiek umarł za lud.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Kajfasz, który był radę dał Żydom: Że pożyteczno jest, aby jeden człowiek umarł za lud.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Właśnie Kajfasz poradził Żydom, że lepiej jest, aby jeden człowiek zginął za naród.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Kaifasz był właśnie tym, który doradził Żydom, że jest lepiej, aby jeden człowiek umarł za lud.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Właśnie Kajfasz doradził Żydom, że lepiej jest, aby jeden człowiek umarł za lud.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To właśnie Kajfasz poradził Żydom: „Lepiej przecież, aby jeden człowiek umarł za naród”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	To właśnie Kajfasz poradził Judejczykom, że lepiej będzie wydać jednego człowieka, aby umarł za naród.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To Kaifasz swego czasu zdradził Żydom: Niech raczej jeden człowiek umrze za cały naród.

[1)] <x>500 11:49-51</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To właśnie Kajfasz doradził Judejczykom, że lepiej, aby jeden człowiek umarł za naród.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це був той Каяфа, який дав пораду юдеям, що краще одній людині вмерти за народ.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Był zaś Kaiafas ten który udzielił rady Judajczykom, że przynosi korzyść uczynić jednego jakiegoś niewiadomego człowieka skłonnym odumrzeć w obronie powyżej tego ludu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Kaifasz był tym, który doradził Żydom, że z powodu ludu jest pożyteczne umrzeć jednemu człowiekowi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	(To właśnie Kajafa doradził przedtem Judejczykom, że dobrze byłoby, gdyby jeden człowiek umarł za lud).
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	To właśnie Kajfasz doradził Żydom, że byłoby dla nich korzystne, aby jeden człowiek umarł za lud.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	To właśnie Kajfasz powiedział wcześniej żydowskim przywódcom, że lepiej będzie, aby jeden człowiek umarł za cały naród.